

نموذج السيرة الذاتية لأعضاء هيئة التدريس ومعاونيهم
كلية الآداب، جامعة حلوان

الاسم رباعي:	هيام عبده محمد فراج
البريد الإلكتروني: (يفضل البريد الإلكتروني الجامعي)	Hayam.abdou@arts.helwan.edu.eg haabdou200@yahoo.com ORCID 0000-0002-1413-1365
الدرجة العلمية: (ترتب من الأحدث للأقدم)	<p>- رئيس قسم اللغة الإسبانية ١ مارس ٢٠٢٢ كلية الآداب بجامعة حلوان</p> <p>- أستاذ الأدب الإسباني منذ ٣١ أكتوبر ٢٠١٧ بقسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب بجامعة حلوان</p> <p>- أستاذ الأدب الإسباني المساعد ٢٦ يونيو ٢٠١٢ بقسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب بجامعة حلوان</p> <p>- مدرس الأدب الإسباني ٢٦ نوفمبر ٢٠٠٦ بقسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب بجامعة حلوان</p> <p>- مدرس مساعد ١٥ فبراير ٢٠٠١ بقسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب بجامعة حلوان</p> <p>- دكتورة في الأدب الإسباني من جامعة كومبلوتنسي بمدريد، إسبانيا، بتقدير ممتاز مع مرتبة الشرف، يونيه ٢٠٠٦.</p> <p>- دبلومة الدراسات المتقدمة من جامعة كومبلوتنسي بمدريد، إسبانيا، يونيه ٢٠٠٣.</p> <p>- ماجستير في الأدب الإسباني من قسم اللغة الإسبانية بكلية الآداب، جامعة القاهرة، ١٩٩٩.</p> <p>- ليسانس الآداب الممتازة من كلية الآداب، جامعة القاهرة، يونيه ١٩٩٤.</p>
المؤلفات العلمية:	أولا الأبحاث والدراسات

(ترتب من الأحدث
للأقدم)

١. الهوية الثقافية في قانون الوراثة لياسر عبد اللطيف، في
العربية وقضايا الترجمة الآن، مؤتمر كلية
الآلسن، مجلة الآداب، القاهرة، ٢٠٢١، ص ٣١ - ٤٨
٢. نماذج للمرأة في قصص لويسا كارنيس في مجلد أعمال
المؤتمر "نساء في المهجر الإسباني"، مدريد
٢٠٢١ ، ٦٦٧ - ٦٧٩

[https://www.mpr.gob.es/servicios/publicaciones/Document
s/MujeresExilioRep.pdf](https://www.mpr.gob.es/servicios/publicaciones/Document
s/MujeresExilioRep.pdf)

MINISTERIO DE DE LA
PRESIDENCIA, RELACIONES CON LAS CORTES Y
MEMORIA DEMOCRÁTICA GOBIERNO DE ESPAÑA

٣. استراتيجيات الكتابة النسائية: لورا فريكسيس ورضوى عاشور
أمام المرأة، مصر، جامعة الأقصر في أعمال المؤتمر الأول
اللغة جسر التواصل بين الشعوب، مكتبة اوزوريس، القاهرة،
يوليه ٢٠٢١، ص. ٩٧-١٢٤
٤. "من يصعدون بالمصعد ومن يستخدمون السلم الخلفي:
الطبقة الاجتماعية والنوع في إسبانيا ما قبل الجمهورية في
رواية صالون للشاي، نساء عاملات، لويسا كارنيس"،

En Revista *Communitas*, v. 5 n. 12 (2021): Mídia e
Direitos Humanos: entre tematizações hegemônicas e
sentidos em disputa, pp. 132-147. Publicado: 2021-12-
28

٥. "صور نسائية في حارسة اللوفر للكاتبة لارا سيسكار"
في ٢٠٢١، pp. 19-32 . en *Vanderbilt*,
Vanderbilt E-Journal of Luso-Hispanic
٦. "مفاتيح سرد ما هو غير مألوف في الأعمال القصصية
لروبيرتو بولانيو وأدلفو بيوي كساريس"، في مجلة
Communitas (ISSN:2526-5970) ، جامعة فيدرال

دو اكر، البرازيل، مجلد ٤ رقم ٨، ديسمبر ٢٠٢٠،
ص ١٠٧ - ١١٩.

<https://periodicos.ufac.br/index.php/COMM>

[UNITAS/issue/view/142](https://periodicos.ufac.br/index.php/COMM)

٧. "قدم هنا وقدم هناك، التهجين وتجربة الهجرة في البحر الآخر
من الرمال" لأجنيس اجبوتون" في فيما وراء الحدود. الهجرة
في الثقافة والأدب، ناشرون كارمن لونا سيبس و روثيو
ايرنانديث أرياس، سلسلة اسبانوأمريكاناس، دار نشر
بيترلانج، ٢٠١٩. ص ٩٥٧ - ٩٦٨

<https://www.peterlang.com/view/9783631796689/html/ch82.xhtml>

٨. "قراءة كتاب من بيرو في مصر. مظاهر استقبال الأدب
البيرواني في مصر، في ثقافة البيرو في مصر، مكتبة
مدبولي يوليه ٢٠١٩، الطبعة الأولى، ص ٣٢٥ - ٣٦٧.

"مفاتيح سرد ما هو فانتستيك في الباب الموارد لكريستينا فرناندث كوباس أو
٩. فرناندا كوبس"، في مجلة

العدد ٣٧ يوليه ٢٠١٩ ، المجلد الأول. *Tonos Digital*

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7036692>

١٠. "هي تمتلك الكلمة. كريستينا أميرة النرويج في الفن القصصي
الإسباني: هل هي من قصص السحر والأحلام، أم حكاية تاريخية أم
أسطورة" في أعمال المؤتمر التاسع عشر للجمعية الدولية للمشتغلين
بالإسبانية، مونستر (ألمانيا)، المجلد الثاني، القرنين ١٨ و ١٩ / أدب
معاصر، ٢٠١٩ ، ص. ١١١ - ١٢٣. Münster: Westfälische

Wilhelms-Universität.

١١. "تحديث تدريس اللغة الإسبانية في التعليم العالي بمصر، بناء القدرات في
مشروعات IDELE Y Xceling نموذجاً" في أعمال المؤتمر الأول للغة
الإسبانية بالشرق الأوسط، المركز الثقافي الإسباني بالقاهرة الأول ديسمبر

٢٠١٨، ص ١٠٠: ٨٤

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/elcairo_2018.htm

١٢. "الثورات العربية والمخيلة الأوروبية في انتظري في السماء للكاتب مايتي كاراسكو"، في مجلة

Tonos Digital العدد ٣٣ يونيو ٢٠١٧ ، (٥-٥-٢٠١٧) المجلد الثاني.

١٣. "تعدد الثقافات والهجين عند خوان جويتسولو: مقاربات لغاوي في كبادوكيا"، في أعمال المؤتمر الدولي الأدب والترجمة واللغة بجامعة حلوان، القاهرة، ٢٠١٦ مكتبة اوزوريس، الطبعة الأولى، ص. ٢٣٨. ٢٦٨.

١٤. "نساء مصريات ثائرات: ناشطات، معلمات، أساتذة جامعة، فنانات وصحفيات"، في خيسابيه، مجلة لدراسات النوع والصحة والجمال، قرطبة، ٢٠١٥، ص. ٤٣. ٦٠.

١٥. "قراءة حمدي ابو جليل بالاسبانية. دور المترجم"، في أعمال المؤتمر الثالث الأيبري أفريقي للمهتمين

بالإسبانية، مجموعة BIADIG، المكتبة الرقمية الذهبية، ٢٩، الطباعة الرقمية لفريق جريسو ٢٠١٥، ص. ٥٣. ٦٥.

١٦. "التصوف: مكان نسوي في كتاب الحياة لسانتا تيريسا دي خيسوس"، في هيرمس، مجلة العلوم الانسانية

والاجتماعية الصادرة عن المركز اللغات والترجمة بجامعة القاهرة، المجلد ٤، رقم ١، ٢٠١٥، ص. ١٢٧. ١٥٠.

١٧. "مصر في أدب كريستينا فرناندث كوباس: ميدان التحرير بين رياح الخماسين ورياح التغيير"، في المؤتمر

الدولي لجمعية الأدب المقارن المصرية تحت عنوان "صورة مصر في الأدب العالمي"، في أعمال المؤتمر

الدولي الثالث لجمعية الأدب المقارن المصرية "صورة مصر في الأدب العالمي" القاهرة ٢٠١٥، ص. ٢٣١. ٢٥٦

١٨. "البحث عن الذات. الحب، مكان رمزي في طبقات الخريطة لبيلين جوبيجي
وتغريدة البجعة لمكاوي سعيد"،

في صحيفة *الآلسن*، العدد ٣٠ لعام ٢٠١٤، ص. ٢٦٥. ٢٨٨

١٩. "لافورتوناتا لمارا توريس" في أعمال المؤتمر الأيبيري أسيوي الثاني للمهتمين
بالإسبانية، طباعة جامعة نابارا، مجموعة ٢٠١٤ BIADIG، المكتبة الرقمية
الذهبية، الطباعة الرقمية لفريق جريسو، ص. ٢١. ٣٨.

٢٠. "الزوجة، النسوية والعبودية في رواية فيه بملايس التنكر للكاتبة مايرا
سانتوس فيبريس" في مجلة *قنديل*،

العدد ١٢، نوفمبر ٢٠١٢، ص. ١٢٧. ١٥٥.

<https://dialnet.unirioja.es>

٢١. "النظرة للآخر: الغرب في مواجهة الشرق في واحة الغروب لبهاء طاهر
ولوحة قديمة لايسابل أيندي" في

العدد (٥٦) لمجلة *فيلولوجي*، كلية الآلسن، جامعة عين شمس، يونيو ٢٠١١.

٢٢. "مصر: ملتقى ثقافي في الأعمال الروائية لكريستينا فيرناندث كوباس"، مجلة
قنديل، مجلة المهتمين بالثقافة

الإسبانية، ٢٠١١، (ص: ١٩٥. ٢٢٣).

٢٣. "الرواية: لوح الكتابة بين جنود سلامينا لخبير ثيركاس وظل الرياح
لكارلوس رويث ثافون"، في مجلة

كلية الآداب، جامعة القاهرة، المجلد ٧١، العدد ٣ يولييه ٢٠١١، (ص: ٦٥. ٨٢).

٢٤. "المرأة الدميمة في أدب طه حسين وبنيتو بيرث جالدوس. نموذج نسائي في
روايتين شجرة البؤس وماريانيل"

في مجلة *Isidora. Revista de Estudios Galdosianos*، العدد ١٧،
سبتمبر. ديسمبر، مدريد ٢٠١١، (ص: ١٣٧. ١٥٢).

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=13241>

٢٥. "تحليل وصفي لترجمة العناصر الثقافية من العربية إلى الإسبانية في خالتي
صفية والدير لبهاء طاهر"

في المؤتمر الدولي لقسم اللغة الإيطالية بكلية الآداب جامعة حلوان: علاقة

الشرق والغرب: جدليات ومقارنات من

٣١ مارس إلى ٢ أبريل ٢٠٠٩. (ص: ٧٢ . ٩٨).

٢٦. "استخدام عالم الأسطورة والتاريخ والأدب في "المرأة التي كتب عليها إسمي" للشاعر ديغو بالبيريدي بيينا"،

في المؤتمر الدولي الأول لجامعة المنيا في الفترة من ٣ إلى ٥ نوفمبر ٢٠٠٩:
حوار الحضارات: قنوات

الإتصال بين الشعوب. المجلد الثالث، (ص: ٥٢ . ٨٨).

٢٧. "الفانتاستيك بين مع أجاثا في اسطنبول لكريستينا فيرناندث كوباس و سيدة
المنام لسحر الموجي" في مجلة

Todas as letras N ، الصادرة عن جامعة ساو باولو، البرازيل ، n. 2, 2009, pp. 25-35.

٢٨. "حكايات عن الأمهات والبنات في السرد النسائي الإسباني. حكايات في
المرأة".

مجلة آداب حلوان، العدد ٢٥ رقم يناير ٢٠٠٩، المجلد الثاني، (ص: ١١٥ .
١٤٧).

٢٩. "الصوت النسائي في السرد الرسائلي في ظل الأفعى للكاتب المصري يوسف
زيدان و"صديقتي العزيزة" للكاتبة الإسبانية مارينا مايورال" (أعمال المؤتمر الدولي:
الدراسات الأدبية واللغوية المقارنة. الحاضر والمستقبل، القاهرة ٢٠٠٨)
(ص: ٦٣٧ . ٦٧١).

٣٠. "الزهور والنباتات كاستعارات تعبيرية عن وضع المرأة
في "قيود" لكارمن مارتين جايته و الخالة تولا لميجيل دي أونامونو"، في نصف
قرن من الدراسات الإسبانية
في مصر، القاهرة، دار الكراز، ٢٠٠٨، (ص: ٣٧١ . ٣٩٣).

ثانيا الكتب

١. محاضرات في تاريخ اسبانيا، مكتبة أم القرى، القاهرة ، رقم ايداع

٢. كتاب اللغة الإسبانية للصف الأول الثانوي *El Español paso a paso* ، وزارة التربية والتعليم ٢٠١٤

(كتاب الطالب ودليل المعلم، بالمشاركة مع آخرين)

ثالثا تقديم كتب

١. تقديم ديوان: "في أحشاء البحر" للشاعرة Kanguimbu Ananaz (باللغة الإسبانية)، في مجلة *الدراسات المتقدمة*، العدد ٣٨ في ٢ يولييه ٢٠٢٣ .
<https://www.revistas.usach.cl/ojs/index.php/ideas>

٢. مراجعة وتصدير لترجمة مختارات من قصص آنا ماريا ماتوتي، القاهرة، الهيئة العامة لقصور الثقافة

٢٠٢١

٣. تقديم كتاب: *دراسات حول علم الترجمة إلى العربية. ترجمة النص السردي*، (باللغة الإسبانية)، في مجلة *حكمة*، العدد ٢

٢٠٢١، ص. ٤٢٩-٤٣٢ ،

<http://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/hikma/issue/view/1052>.
DOI: <https://doi.org/10.21071/hikma.v20i2>

٥. تقديم كتاب: *دراسات حول علم الترجمة إلى العربية. ترجمة النص الأدبي*، (باللغة الإسبانية)، في مجلة *Tonos Digital*، العدد ٤٠، فبراير ٢٠٢١

٦. تقديم لرواية مارتين ثرثا، المجلد الأول (باللغة الإسبانية)، ٢٠١٤،

لدار نشر El Último Dado بغرناطة, ٢٠١٦.

٧. تقديم كتاب: *الرواية النسائية المعاصرة ١٩٧٠ - ١٩٨٥* لبيروتية

ثيبليوخوسكيته، (باللغة العربية)

في مجلة *أواصر*، المجلس القومي للترجمة، ٢٠٠٨ (ص: ٢٣١ - ٢٣٧).

٨. *الأيام* لطف حسين باللغة الإسبانية ونشر في العدد الثاني لمجلة

Philos، ١٥ مارس - ١٥ مايو ٢٠٠٦، مدريد، إسبانيا (ص: ٧٢

٧٧). <http://philos.50webs.com/numero2.html>.

رابعة الترجمات

١. *الأندلس*، محمود اسماعيل وسلمى محمود اسماعيل، المعهد المصري

للدراستات الإسلامية، مدريد ٢٠١٩

(ترجمة من العربية إلى الإسبانية)

٢. *عشق مختلف جدا*، لمريم توفيق، جامعة الأزهر ٢٠١٨ (ترجمة بالتعاون مع

آخرين، من العربية إلى الإسبانية)

٣. *الجميلة فلور*، قصة للأطفال للكاتبة فرنان كابايرو، الهيئة العامة للكتاب،

٢٠١٨

٤. "أيام الخماسين" من كتاب *أشياء لم تعد موجودة*، للكاتبة كريستينا فرنانديث

كوباس في مجلة *ترجمان* بكلية الآداب جامعة القاهرة العدد ٤، ٢٠١٣، ص: ٣١.

٤٠

٥. *ليلة اكتمال القمر*، رواية لأنطونيو مونيوث مولينا، تقديم ومراجعة/ هالة

عواد، المركز القومي للترجمة،

٢٠١٣

٦. ترجمة وتقديم لرواية *حكاية معلمة*، للإسبانية خوسيفينا الديكواه، مراجعة/

محمد أبو العطا، المركز القومي

للترجمة، فبراير ٢٠١٢

<p>٧. مقاربات لغاوي في كبادوكيا للكاتب خوان غويتصولو، تقديم ومراجعة/ نادية جمال الدين، القاهرة، المركز القومي للترجمة، ٢٠١١.</p> <p>٨ "الحرف اليدوية والصناعات التقليدية ابداع يحقق الهوية المصرية"، ترجمة من العربية للإسبانية، مجلة بريزما، ٢٠٠٨ (ص: ١٢ - ١٥) .</p> <p>٩. "تصف قرن من الأدب المصري المترجم إلى الإسبانية"، ترجمة من الإسبانية الى العربية لمرثيدس دل آمو، في مجلة أوامر، المجلس القومي للترجمة، ٢٠٠٨ (ص: ١٤٢ - ١٦٩).</p> <p>١٠. دور الملكات الحاكمات في مصر القديمة، ترجمة من العربية إلى الإسبانية، مجلة بريزما الصادرة عن وزارة الثقافة، العدد ١٧، ٢٠٠٧ (ص: ١٤ - ٢٢).</p>	
<p>. ورشة عمل بعنوان "قم بإدارة الاستشهادات المرجعية بسهولة مع End Note «Online» ١٩ فبراير ٢٠٢٢ اونلاين جامعة حلوان</p> <p>. ورشة عمل بعنوان: «الأخطاء اللغوية الشائعة في البحوث العلمية» ١٣ نوفمبر ٢٠٢١ اونلاين جامعة حلوان</p> <p>. ورشة بعنوان "الدراسات والأبحاث البينية" Interdisciplinary «Research» ٣١ يوليه ٢٠٢١. اونلاين جامعة حلوان</p> <p>. ورشة عمل بعنوان «Scientific Manuscript Formatting Using MS Word»، ٢٧ مارس ٢٠٢١ اونلاين جامعة حلوان</p> <p>. «Mendeley Citation Manager & Academic Social Network» يوم السبت ٢٠ مارس ٢٠٢١ اونلاين جامعة حلوان</p> <p>. «Peer Review Process and Causes of Manuscript Rejection» ورشة عمل ٦ مارس ٢٠٢١ اونلاين جامعة حلوان</p> <p>. دورة تثقيفية قطاع شئون البعثات وزارة التعليم العالي بمعهد اعداد القادة بحلوان من ٢٨ فبراير إلى ٤ مارس</p>	<p>الدورات التدريبية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>

٢٠٢١

. الإحصاء التطبيقي في العلوم الإنسانية باستخدام برنامج SPSS ٢٧ أونلاين
بجامعة حلوان فبراير ٢٠٢١

. ورشة عمل **systematic Review**، ١٣ فبراير ٢٠٢١ بجامعة حلوان أونلاين
. ورشة **Forms of academic misconduct: A focus on plagiarism**، ٦ فبراير ٢٠٢١ بجامعة
حلوان أونلاين

. ورشة عمل لإدارة المشاريع، ٢١ نوفمبر أونلاين بجامعة حلوان ٢٠٢٠
. ورشة التعريف بنظام الساعات المعتمدة بكلية الآداب بجامعة حلوان ١٨
مارس ٢٠١٩
. ورشة تدريبية في وحدة ضمان الجودة بكلية الآداب بجامعة حلوان حول اعتماد
البرامج ١١ مارس
٢٠١٩

. دورة تدريبية نظمها مركز ضمان الجودة بعنوان **Normas** ٢٥ ديسمبر ٢٠١٨
بواقع ٥ ساعات
. دورة تدريبية نظمتها جامعة حلوان بالتعاون مع بنك المعرفة المصرية بعنوان
Overview of Scival في

٨ أغسطس ٢٠١٨

. دورة تدريبية بعنوان "برنامج الساعات المعتمدة" جامعة حلوان من ٥ إلى
٩ مايو ٢٠١٧
. دورة تدريبية بعنوان "إدارة المشروعات البحثية" جامعة حلوان من ٢٢ . ٢٣
يناير ٢٠١٧

. دورة تدريبية "دراسة جدوي المشروعات البحثية" جامعة حلوان من ٣ . ٤ يناير
٢٠١٧

. دورة تدريبية بعنوان "الجوانب القانونية في الأعمال الجامعية" جامعة حلوان ٢١ .
٢٢ ديسمبر ٢٠١٦

. دورة تدريبية بعنوان "إدارة الفريق البحثي" جامعة حلوان ١٣ . ١٤ ديسمبر

٢٠١٦

. دورة تدريبية بعنوان "الارشاد الأكاديمي" جامعة حلوان من ٢٧. ٢٨ نوفمبر

٢٠١٦

. دورة تدريبية بعنوان "التخطيط الاستراتيجي" جامعة حلوان ٢. ٣ أغسطس ٢٠١٦

. ورشة عمل حول المكتبة الرقمية بكلية الآداب، جامعة حلوان ١٣ يناير ٢٠١٥.

. دورة تدريبية في وحدة ضمان الجودة بجامعة حلوان: ٩ و ١٠ فبراير ٢٠١٤

بعنوان "معايير الاعتماد المؤسسي"

. دورة تدريبية: مهارات العرض الفعال بكلية الآداب جامعة حلوان ٢٠١٣

. دورة في جامعة حلوان حول ادارة الوقت والإجتماعات من ٣ إلى ٤ فبراير

٢٠١٠ (١٥ ساعة)

. دورة لإعداد المعلم في المركز الثقافي الإسباني بالدقي في ١٧ مارس ٢٠٠٩

(٣ ساعات).

. الدورة التدريبية: مهارات العرض الفعال، من ٢٤ إلى ٢٦ أغسطس ٢٠٠٨،

جامعة حلوان (١٤ ساعة)

. الدورة التدريبية: الساعات المعتمدة، من ١٧ إلى ١٨ أغسطس ٢٠٠٨، جامعة

حلوان (١٥ ساعة)

. ورشة عمل حول المفردات في الابتدائية والثانوية، ٥ فبراير ٢٠٠٨ بالمركز

الثقافي الإسباني بالدقي، القاهرة

(٣ ساعات)

. حضور سلسلة محاضرات باسم أستاذيات، ٢٠٠٧ بالمركز الثقافي الإسباني

بالدقي، القاهرة (٣٦ ساعة)

. سيمينار حول تدريس الإسبانية كلغة ثانية من ٣٠ نوفمبر إلى ١ ديسمبر

٢٠٠٧، المركز الثقافي الإسباني

بالدقي. (٨ ساعات)

. الدورة التدريبية: البحث العلمي، من ٢١ إلى ٢٣ أكتوبر ٢٠٠٧، جامعة

حلوان (١٥ ساعة)

. الدورة التدريبية: اعداد المعلم الجامعي بكلية التربية، جامعة حلوان، من ١ إلى

١١ يوليه ٢٠٠٧

. الدورة التدريبية: تأكيد الجودة والإعتماد، من ٢٤ إلى ٢٦ يونيو ٢٠٠٧، جامعة حلوان (١٥ ساعة)

. الدورة التدريبية: تصميم المقرر الجامعي، من ٢٥ إلى ٢٧ فبراير ٢٠٠٧، جامعة حلوان (١٥ ساعة)

. الدورة التدريبية: آداب وأخلاقيات المهنة، من ١٩ إلى ٢١ سبتمبر ٢٠٠٦، جامعة حلوان (١٥ ساعة)

. الدورة التدريبية: استخدام التكنولوجيا في التدريس، من ١٠ إلى ١٢ سبتمبر ٢٠٠٦، جامعة حلوان (١٥ ساعة)

. سلسلة محاضرات "حول دون كيشوت في الحرم الجامعي، نظرة من خارج فصول الدرس" من ٦ ابريل إلى ١٣

مايو ٢٠٠٥ بالمكتبة التاريخية، جامعة كومبلوتنسي بمدريد (١٥ ساعة)

. ورشة عمل لترجمة النصوص الصحفية من العربية إلى الإسبانية أيام ٦ و ٧ مايو

٢٠٠٥ بمدرسة مترجمي طليطلة، طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة

. ورشة عمل لترجمة نصوص المقال من العربية إلى الإسبانية أيام ٨ و ٩ ابريل ٢٠٠٥ بمدرسة مترجمي طليطلة،

طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة

. ورشة عمل لترجمة النصوص القضائية من العربية إلى الإسبانية أيام ١١ و ١٢ مارس ٢٠٠٥ بمدرسة مترجمي

طليطلة، طليطلة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة

. حلقة حول دون كيشوت لميجيل دي ثربانتس بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٢٢ فبراير و ١ و ٨ و

١٥ مارس ٢٠٠٥ (٤ ساعات)

. حضورالسيمينارالسابع حول المصادر الأدبية لتاريخ النساء، النساء في دون

كيشوت للكاتب ميجيل دي ثربانتس

بكلية الدراسات التاريخية والجغرافية من ١٠ يناير إلى ٢٣ مايو ٢٠٠٥ بجامعة

كومبلوتنسيه بمدريد (٣٠ ساعة)

. ورشة عمل لترجمة نصوص الأمم المتحدة من العربية إلى الإسبانية أيام ١٤ و ١٥ يناير ٢٠٠٥ بمدرسة مترجمي

طليلة، طليطة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة

. ورشة عمل لترجمة النصوص الكلاسيكية من العربية إلى الإسبانية أيام ١٩ و ٢٠ نوفمبر ٢٠٠٤ بمدرسة مترجمي طليطة، طليطة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة

. السيمينار العاشر للترجمة من العربية إلى الإسبانية من ٦ إلى ١٧ سبتمبر ٢٠٠٤ بمدرسة مترجمي طليطة،

طليلة، إسبانيا (٦٠ ساعة) مساوية لستة نقاط

. دبلومة حضور حلقة حول ألف ليلة وليلة من ١٩ إلى ٢٣ يوليو ٢٠٠٤ في جامعة مينندس بلايو، سانتندير، إسبانيا، (٢٠ ساعة)

. ورشة عمل لترجمة النصوص الأدبية من العربية إلى الإسبانية أيام ٢ و ٣ يوليو ٢٠٠٤ بمدرسة مترجمي طليطة، طليطة، إسبانيا (١٥ ساعة) مساوية لواحد ونصف نقطة

. حضور السيمينار الثاني حول مناهج البحث: اعداد رسائل الدكتوراة والأبحاث الأكاديمية أيام ٢٦ و ٢٧ و ٢٨ مايو ٢٠٠٤ بكلية الحقوق بجامعة كومبلوتنسي، مدريد

. سلسلة محاضرات تحت عنوان "عن طريق الترجمة يتفاهم البشر"، أيام ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠ أبريل ٢٠٠٤ بمدرسة مترجمي طليطة، طليطة، إسبانيا، (١٠ ساعات) مساوية لنقطة واحدة credit

. دبلومة حضور سلسلة محاضرات حول الحركات النسائية والتاريخ، احتمالات النقد التي تتعرض لتاريخ المرأة بكلية الدراسات التاريخية والجغرافية من ١٨ مارس إلى ٦ مايو ٢٠٠٤ بجامعة كومبلوتنسي بمدريد (٢٠ ساعة)

. حلقة حول الرواية الإسبانية الحديثة (١٩٧٥ - ٢٠٠٢) بالمؤسسة الجامعية

<p>الإسبانية، مدريد، أيام ٢ و ٩ و ١٦ و ٢٣ مارس ٢٠٠٤ (٤ ساعات)</p> <p>. حلقة حول فكر ماريا ثمبرانو بمناسبة العيد المئوي لميلاد ماريا ثمبرانو بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٤ و ١١ و ١٨ و ٢٥ فبراير ٢٠٠٤ (٤ ساعات)</p> <p>. حلقة حول المسرح الإسباني في القرن الثامن عشر بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٢٨ أكتوبر و ٤ ١١ و ١٨ نوفمبر ٢٠٠٣ (٤ ساعات)</p> <p>. المؤتمر الدولي حول أثر وانعكاس المسرح الكلاسيكي الإسباني على الصعيد الدولي المنعقد في المكتبة الوطنية بمدريد أيام ٧، ٨ و ٩ مايو ٢٠٠٣ (١٥ ساعة)</p> <p>. دبلومة حضور سلسلة محاضرات حول النوع والدين بكلية الدراسات التاريخية والجغرافية من ٢٦ مارس إلى ٢٨ مايو ٢٠٠٣ بجامعة كومبلوتنسيه بمدريد (١٨ ساعة)</p> <p>. حلقة حول الببليوغرافية ومصادر المعلومات بالمؤسسة الجامعية الإسبانية، مدريد، أيام ٢٥، ١٨، ١١، ٤ مارس ٢٠٠٣ (٤ ساعات)</p> <p>. دورة تدريبية لمدرسي اللغة الإسبانية بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي من ١٠ إلى ١٤ يونيو ٢٠٠٠</p> <p>. دورة تدريبية لمدرسي اللغة الإسبانية بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي أيام ٢٩ و ٣٠ نوفمبر ٢٠٠٠</p> <p>. دورة تدريبية لمدرسي اللغة الإسبانية بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي أيام ١٨ و ١٩ أكتوبر ٢٠٠٠</p> <p>. دورة تدريبية لتعليم اللغة الإسبانية بالمركز الرئيسي بالقاهرة من ٨ إلى ١٢ ابريل ٢٠٠٠</p> <p>. دورة تدريبية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي من ١٠ إلى ٣١ يولييه ٢٠٠٠ مدريد، اسبانيا</p>	
---	--

<p>. دورة تدريبية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي بالمركز الحديث للغات بجامعة غرناطة، اسبانيا، سبتمبر ١٩٩٩ (٥٠ ساعة)</p> <p>. دورة تدريبية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي بالمركز الحديث للغات بجامعة غرناطة، اسبانيا، أغسطس ١٩٩٧ (٤٨ ساعة)</p> <p>. الدورة التدريبية الثالثة لتحديث طرق تدريس اللغة الاسبانية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي من ١٣ الى ١٧ يونيه ١٩٩٩ (١٥ ساعة)</p> <p>. الدورة التدريبية الثانية مدرسي اللغة الاسبانية في التعليم الثانوي المنعقدة من ٢٨ يونيو الى ٢ يوليه ١٩٩٨ في المركز الثقافي الإسباني (١٥ ساعة)</p> <p>. دورة تدريبية لمدرسي اللغة الاسبانية بالتعليم الثانوي بالمركز الثقافي الاسباني بالدقي من ٨ إلى ١١ فبراير ١٩٩٨ (١٢ ساعة)</p> <p>. دورات لتعلم اللغة الإسبانية بالمركز الثقافي الإسباني بالدقي، مستويات: الخامس والسادس والسابع والثامن ١٩٩٧ - ١٩٩٩</p> <p>. دورة تدريبية لمهارات تعليم اللغة الإسبانية بالمدارس الثانوية بالمركز الرئيسي بالقاهرة من ٦ إلى ١٠ سبتمبر ١٩٩٧</p> <p>. الدورة الثانية التعليمية للغة الإسبانية كلغة ثانية المنعقدة من ٩٨ مارس إلى ٢ ابريل ١٩٩٣ في المركز الثقافي الاسباني بالدقي</p>	
لا يوجد	<p>الجوائز العلمية: (ترتب من الأحدث للأقدم)</p>

<p>عضو بمجلس ادارة مركز اللغات المتخصصة بكلية الآداب بجامعة حلوان بموجب قرار رئيس الجامعة ٥٩٠ بتاريخ ٢٠٢٣ / ٢ / ١٦</p> <p>عضو لجنة جائزة الدولة التشجيعية للترجمة إلى العربية بقرار وزير الثقافة رقم ١٧٠ لعام ٢٠٢٢ ، المجلس الأعلى للثقافة، ٢٨ ابريل ٢٠٢٢</p> <p>محكم في لجان التحكيم لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين في الدورة الثالثة عشر (٢٠١٩ - ٢٠٢٢)</p> <p>عضو بالجمعية المصرية للمهتمين بالدراسات الاسبانية منذ ٢٠٠٧ وحتى تاريخه</p> <p>عضو بجمعية الأدب المقارن المصرية منذ ٢٠٠٧ وحتى تاريخه</p> <p>عضو بالجمعية الدولية للمهتمين بالإسبانية منذ ٢٠١٦ - ٢٠١٩</p> <p>عضو بالجمعية الدولية للأدب المقارن منذ ٢٠٠٩ وحتى تاريخه</p> <p>عضو مؤسس بمؤسسة نساء من أجل افريقيا ٢٠١٤</p>	<p>عضوية اللجان والجمعيات العلمية:</p>
<p>١. <u>بحث تخرج</u></p> <p>ماريا جونثاليث فلوريس، "الكاهنة: أثر الشخصية في التاريخ والمجتمع"، جامعة سلامنكا ٢٠١٥، فاز البحث بجائزة الجمعية الإسبانية للدراسات العربية لشباب الباحثين لعام ٢٠١٥.</p> <p>٢. <u>الماجستير</u></p> <p>كريستينا عحايبى جوزيف حنين، النسوية الجديدة في مسرح امريكا اللاتينية: جاروو، ايستارو، الثوس ومونيوث، ٢٢ يونيو ٢٠١٦، جامعة القاهرة</p> <p>٣. <u>الماجستير المصري الأوروبي المشترك</u></p> <p>دعاء سراج محمد مرسي، أوجه البغاء بين أدب أمريكا اللاتينية وا لأدب العربي لعشرين: دراسة مقارنة البغاء بين "ايرينديرا البريئة وجدتها المتوحشة" لجابريل جارتيا ماركيث و لاسماعيل ولي الدين، ٤</p>	<p>الإشراف على رسائل الماجستير والدكتوراه:</p>

سبتمبر ٢٠١٦، جامعة حلوان.

. دينا حمدي محمد السيد أحمد الشرقاوي، اللغة غير اللفظية كمكون ثقافي في
مناهج تعليم اللغة الإسبانية
كلغة أجنبية في مصر: دراسة تحليلية لما بين الثقافات، ٧ سبتمبر ٢٠١٦،
جامعة حلوان.

. الشيماء أحمد دردير، مقارنة حول العلاقة بين الأب والمسرح والسينما: دراسة
عمل الدرجات لفصل الصيف
نموذجاً. ٢٥ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة حلوان.

. أية محمد عطية عبد النعيم، الفكاهة كعنصر تعليمي في أدب الطفل بأمريكا
اللاتينية. قصص لويس بيثتي
نموذجاً. ٢٩ مارس ٢٠١٧، جامعة حلوان.

. ابراهيم حامد ابراهيم القطوري، عنوان الرسالة باللغة العربية: _الحياة السياسية
المصرية في وسائل الإعلام
الإسبانية: تحليل الخطاب للصحافة المكتوبة والمسموعة منذ الفين وثلاثة عشر
حتى الفين وستة عشر.
دراسة نقدية للخطاب، ٦/٩/ ٢٠١٧ جامعة حلوان.

. أية محمود عبد اللطيف، "عناصر واقعية وفانتستيك في بعض قصص ماريو
بنيديتي" ٢٧ مارس ٢٠١٩ جامعة
المنيا.

. سارة سمير عبد العزيز محمد عمارة، "صورة المرأة في الفن القصصي ما بعد
الحرب: مقارنة أدبية بين رواية

لا شيء لكارمن لافوريت ورواية *خلية النحل* لكاميلو خوسيه ثيلا" جامعة عين شمس، ٢٨ أكتوبر ٢٠٢١

. رعدة ماجد محمد أحمد مصطفى، الفانتستيك في رواية " الباب المُوارب" لكريستينا فيرناندث كوباس، جامعة حلوان ٢١ سبتمبر ٢٠٢٢.

. مصطفى محمد علي محمد، الترجمة المرئية وسيلة لتعلم اللغة الإسبانية، ٢٤ ديسمبر ٢٠٢٢، جامعة حلوان.

. أسماء سعيد شاكر عبد التواب شومان، أدب المنفى النسوي في الفن القصصي عند الكاتبة لويسا كارنيس، كلية الآلسن بجامعة عين شمس، ٢ مارس ٢٠٢٣.

الدكتوراة

. وليد مجدي السيد علي، وحدة الفعل التركيبية في روايتي "صمت عرائس البحر" لأدلايدا جارثيا و "أشعب" لتوفيق الحكيم. دراسة تقابلية، ٨ مايو ٢٠١٨ جامعة حلوان

حاليا تقوم بالاشراف علي

أولا: رسائل دكتوراة

. تهاني ولي الدين الوليلي، الواقعية الإجتماعية في الرواية الكوبية، خيسوس دياث ومانويل بريرا نموذجا. دراسة تحليلية اجتماعية، جامعة الأزهر

. رضوى الصديق الصديق أبو النجا: اعادة بناء الهوية في الشعر النسوي الأسود: شاعرات منحدر من أصول

إفريقية في جزر الأنتيل الإسبانية، جامعة حلوان

. شيماء معوض محمد، مظاهر قتل الإناث بين السيرة الذاتية والتخييل الذاتي في
الرواية الإسبانية والإسبانية الأمريكية
جامعة حلوان

ثانيا: رسائل الماجستير

سارة محمد مرسى، تحليل الترجمة المرئية العناصر الثقافية في الأفلام الوثائقية.
بيرو: الكنز الخفي، وغواتيمالا:
قلب عالم المايا، نموذجا

. علياء حمدي، بنية الهوية النسوية في الأدب الإفريقي المعاصر الناطق
بالإسبانية، رواية ثلاث أرواح لقلب
واحد لجيرمينا ميكوي، كلية الآداب بجامعة حلوان

. ماري فايز فوزي حنين، الأدب النسوي الإكولوجي وأزمة المناخ والبيئة: رواية
"بياتريث والذئبة" لكونتشا
لوبيث ياماس نموذجا

عضو لجنة المناقشة والحكم

أولا رسائل دكتوراة

ناهد منصور قناوي محمد، عملية ترجمة التعبيرات الإصطلاحية من العربية
للإسبانية والعكس بالعكس "الحرافيش" و
"مائة عام من العزلة"، جامعة الأزهر، ٢٦ يونيو ٢٠١٩

مروة عمر شاهين محمد مختار، صورة المرأة الإسبانية المعتقدة للإسلام في روايات معاصرة، جامعة الأزهر، ١٨ فبراير ٢٠٢٠

ندى مجدي مصطفى أحمد الجمل الموت في القصائد النثرية عند بيدرو برادو. دراسة تحليلية لمعنى الموت في أعماله: البيت المهجور، الطيور الشاردة والكؤوس، جامعة القاهرة، ١٦ فبراير ٢٠٢١

ريهام محمد عاطف محمد الهادي محمد ، فلسطين في مسرح الطفل للويس ماتيبيا في تحت سماء غزة، تفاحات حمراء , فتيان الغنبر رقم ٢ ، جامعة القاهرة، ٢٠ أكتوبر ٢٠٢١

عضو لجنة مناقشة لرسائل الماجستير الآتية

أولاً: الماجستير في الآداب

. فاطمة محمد حسن حمدي، سرد الثورة في أعمال أثويلا وكاربنيتي: شاهد تاريخي. ١٧ أكتوبر ٢٠١٦، جامعة القاهرة.

. مصطفى البدري محمد أحمد، صورة المهاجر العربي في الرواية الشيلية في القرن العشرين، "تماذج مختارة"، جامعة الأزهر ٢٣ مايو ، ٢٠١٧.

. محمد أحمد يسري عبد الوارث، تحديات سردية بين النص والصورة: دراسة تحليلية مقارنة لازدواجية الهوية

بين السرد النصي والمرئي، جامعة القاهرة ٢٣ مايو ، ٢٠١٧.

. تهاني ولي الدين الوليلي، "المجتمع الكوبي فر رواية ملك في الحديقة لسينيل
باث. دراسة تحليلية اجتماعية،
الأول من نوفمبر ٢٠١٨ "جامعة الأزهر

. ندا أحمد محمد أحمد، الوحشية في سرد مويكا لاينث، ١٦ مارس ٢٠١٩،
جامعة القاهرة.

. حمادة محجوب رمضان الوراق، إشكالية ترجمة التعبيرات الثقافية والإصطلاحية
في أدب نجيب محفوظ من العربية
إلى الإسبانية: أولاد حارتنا نموذجًا، ١٦ نوفمبر ٢٠١٩، جامعة القاهرة.

. هبه طلعت حداد حنفي سلطان، العبتية في مسرحية المتاهة ومسرحية البدائي
والإمبراطور الآشوري لفرناندو
أربال. دراسة تحليلية، ٨ ديسمبر ٢٠١٩، جامعة المنيا،

. نور الصباح عباس عبد الوهاب امام، عناصر الفنتازية في النتاج القصصي
لأدلفو بيوي كساريس، ٢٧ يوليه
٢٠٢٠، جامعة عين شمس

. صدفه رأفت أنور حسن، قصائد وقصائد مضادة لنيكاتور بارا. نظرة السخرية
والتحدي، ٢٦ سبتمبر ٢٠٢٠،
جامعة القاهرة.

. هايدي عاشور أحمد علي، مشكلات الترجمة من اللغة العربية إلى الإسبانية في
رواية رضوى عاشور، ثلاثية

غرناطة، ٣٠ ديسمبر ٢٠٢٠، جامعة القاهرة.

مروان طارق عبد السلام محمد، مظاهر الإدانة وتقنيات التعبير عنها في مسرح البتر
بر رينخيفو. رباعية البترول
نمونجا، جامعة عين شمس، ٢٣ مايو ٢٠٢١

. حازم عيد حميده محمد دياب، دراسة نقدية لكتاب تاريخ المسرح الإسباني:
القرن العشرين لفرنسيسكو رويث
رامون، جامعة القاهرة ٢ نوفمبر ٢٠٢١

ابراهيم عبد الموجود ابراهيم، رمزية الحيوان ما بين قصص مونتيروسو وحقي. درا
جامعة القاهرة
٢٧ يولييه ٢٠٢٢

. رفقة عماد عياد ميلاد، التكوين البلاغي لهوية البطل في روايتي "الشتاء في
لشبونة" لمونيوت مولينا و
"النفق" لإرنستو ساباتو: دراسة مقارنة جامعة القاهرة ٩ يولييه ٢٠٢٣

ثانيا: الماجستير المصري الأوروبي المشترك

. شيماء معوض محمد، استراتيجيات ترجمة المسرح في "عمدة سلمية" لكالديرون
دي لا باركا. ٢٢ أغسطس
٢٠١٦، جامعة عين شمس.

. دعاء مصطفى عبد الحميد، إشكالية ترجمة الاختلافات الثقافية في الترجمة
العربية لـ"قصص مثالية" لميجل دي
ثريانتس. ٢٢ أغسطس ٢٠١٦، جامعة عين شمس.

- . هبة سمير أحمد عفيفي، إشكالية الترجمة الأدبية من العربية للإسبانية لـ"الأيام"
لطفه حسين. ٢٢ أغسطس
٢٠١٦، جامعة عين شمس.
- . شاهيناز أشرف عبد البار، دراسة لتعزيز الكفاءة التداولية لدارسي اللغة
الإسبانية من خلال ممارسة حس
الفكاهة: مقترح تعليمي، الأول من سبتمبر، ٢٠١٦، جامعة القاهرة.
- . أمل علي محمد سالم، دراسة تحليلية وصفية للترجمة العربية لروايتي المخطوط
القرمزي والولله التركي لأنطونيو
جالا، الأول من سبتمبر، ٢٠١٦، جامعة القاهرة.
- . طه أحمد أحمد زيادة، نحو كتيب لترجمة الصحفية: إسباني - عربي، عربي -
إسباني، ٣ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة
القاهرة.
- . ناميس الدالي، أصوات نسائية في أدب أمريكا اللاتينية، حضور واختلاف في
نموذجين: حفل التيس لماريو
بارجس يوسا و زمن الفراشات لخوليا ألبايس. ٨ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة
حلوان.
- . هند عطية يوسف، السينما الإسبانية: قبل وبعد التحول الديمقراطي، ١٧
سبتمبر ٢٠١٧، جامعة المنيا.
- . مؤمن أحمد محمد عبد الجواد، المجتمع الإشبيلي ما بعد الحرب الأهلية في
رسالة نانسي لرامون خوسيه

سيندر، ١٧ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة المنيا.

. خالد حمدي، دراسة مقارنة اللغة والعناصر الثقافية بين ترجمتي حامد أبو أحمد
ورفعت عطفة لرواية عائلة
باسكوال دوارتي لكاميلو خوسيه، ١٩ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة حلوان،

. سمية السيد ابراهيم ربيع، ظاهرة البرامج واسعة الانتشار المتاحة عبر الانترنت
وتطبيقاتها في مجال تعليم اللغات:
دراسة عن تعلم طلاب مصريين اللغة الاسبانية، ٢٢ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة
القاهرة.

هند محمد شعبان محمد علي، التعبيرات الزمنية و تدريسها في اللغة الإسبانية
كلغة أجنبية: دراسة تطبيقية
على طلاب مصريين ، ٢٢ سبتمبر ٢٠١٦، جامعة القاهرة.

. مروة عبد السميع محمد حسن، دور السينما في تعليم اللغة الاسبانية في
مصر: تصميم وحده تعليمية، ٥ اكتوبر
، ٢٠١٦، جامعة الاسكندرية.

. شيروت كمال محمد، تحليل المقررات الدراسية المصرية فى القواعد النح
ية : مقترح تعليمي، ٥
٢٠١٦، جامعة الاسكندرية.

. أماني السيد أبو العز، تحليل وتقييم نصوص قانونية مترجمة من الإسبانية إلى
العربية من الناحية الدلالية.
اللغوية للنص، ٢٦ مارس ٢٠١٧، جامعة حلوان.

ياسمين حجازي، الوجودية كتطبيق أدبي في الرواية الإسبانية الأمريكية: النفق، لارن
والهدنة، لماريو بندديتي
٢٨ مارس ٢٠١٧، جامعة حلوان.

. هناء حسن محمود العزب الصحابي، تأويلات تغيير البنية الإخبارية في مسرحية
لاساتورنا لدومينجو ميراس مولينا. دراسة في علم اللغة التداولي وتحليل الخطاب،
١٠ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة حلوان.

. هنا عبد الرحيم عبد الفتاح، الوجود الإسباني في غينيا الاستوائية بين
الاستعمار والإعمار: مظاهر ثقافية
ولغوية، ١٢ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة المنيا.

. سارة ياسر محمد عبد العزيز، الإسبانية مسلم بين الواقع والخيال في رواية
ايسابيل للكاتب مارتين موريل،
٢٧ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة عين شمس.

. نهى عاطف عباس، تحليل ترجمتين لرواية من قتل بالومينو موليرو لماريو
بارجس يوسا، ٢٧ سبتمبر ٢٠١٧،
جامعة عين شمس.

. محمود حجازي محمود محمد يعقوب، صورة الموريسكي في رواية يد فاطمة
للكاتب الدفنسو فالكونس. دراسة تحليلية، ٢٧ سبتمبر ٢٠١٧، جامعة عين
شمس.

. أسماء سامي أحمد فؤاد دياب، الهوية الأنثوية في رواية كالماء للشيكولاته
(الغليان) للاورا اسكيل،
٢٤ مارس ٢٠١٩، جامعة عين شمس.

. نغم عادل عبد الودود، الترجمة للعناصر الثقافية في عمارة يعقوبيان، ٢٤ مارس ٢٠١٩، جامعة عين شمس.

.هنا صلاح الدين نصر عبد الجليل، تجارب حياتية نسائية في السجن في الأيام نفسها حين كنا سيئات لإنما
لويث سيلفا والعربة الذهبية لا تصعد إلى السماء لسوى بكر (دراسة مقارنة. ٢٨
سبتمبر ٢٠١٩، جامعة القاهرة.

محمد صبحي طه، الواقع الاجتماعي في إسبانيا ومصر في النصف الأول من الق
: دراسة مقارنة بين
رواية لا شئ لكارمن لافوريت ورواية يوميات نائب في الأرياف لتوفيق الحكيم،
سبتمبر ٢٠٢٢، جامعة المنيا.

ياسمين عبد الرحمن بكر، توظيف التاريخ وتقنيات السرد في رواية "الهرطوقي" لمي
. دراسة تحليلية

٢ مارس ٢٠٢٣ جامعة الأزهر

. يارا محمد طلعت نجيب، دور مناهج التعلم المعرفية في استدعاء المهارات اللغ
الشفهية لدى دارسي اللغة
الإسبانية في مصر كلغة أجنبية (الصمت الإنتقائي نموذجاً). دراسة شبه تجريبي
جامعة القاهرة ٩ يولييه ٢٠٢٣.